

Journals

No. 68

Tuesday, September 17, 1996

10:00 a.m.

Journaux

N^o 68

Le mardi 17 septembre 1996

10h00

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

- (1) No. 352-0082 concerning the imprisonment of Leonard Peltier in the United States. — Sessional Paper No. 8545-352-86A;
- (2) Nos. 352-0276 and 352-0315 concerning the issuing of visas. — Sessional Paper No. 8545-352-100;
- (3) No. 352-0570 concerning hormone use in livestock. — Sessional Paper No. 8545-352-14E;
- (4) No. 352-0582 concerning Canadian Forces bases. — Sessional Paper No. 8545-352-4A;
- (5) Nos. 352-0689, 352-0694 and 352-0695 concerning AIDS. — Sessional Paper No. 8545-352-98;
- (6) No. 352-0699 concerning nuclear warships. — Sessional Paper No. 8545-352-99.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)), Bill C-55, An Act to amend the Criminal Code (high risk offenders), the Corrections and Conditional Release Act, the Criminal Records Act, the Prisons and Reformatory Act and the Department of the Solicitor General, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Criminal Code (high risk offenders), the Corrections and Conditional Release Act, the Criminal Records Act, the Prisons and Reformatory Act and the Department of the Solicitor General".

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

- 1) n^o 352-0082 au sujet de l'emprisonnement de Leonard Peltier aux États-Unis. — Document parlementaire n^o 8545-352-86A;
- 2) n^{os} 352-0276 et 352-0315 au sujet de la délivrance de visas. — Document parlementaire n^o 8545-352-100;
- 3) n^o 352-0570 au sujet de l'emploi d'hormones pour bestiaux. — Document parlementaire n^o 8545-352-14E;
- 4) n^o 352-0582 au sujet des bases des Forces canadiennes. — Document parlementaire n^o 8545-352-4A;
- 5) n^{os} 352-0689, 352-0694 et 352-0695 au sujet du SIDA. — Document parlementaire n^o 8545-352-98;
- 6) n^o 352-0699 au sujet des navires de guerre nucléaires. — Document parlementaire n^o 8545-352-99.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), le projet de loi C-55, Loi modifiant le Code criminel (délinquants présentant un risque élevé de récidive), la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, la Loi sur le casier judiciaire, la Loi sur les prisons et les maisons de correction et la Loi sur le ministère du Solliciteur général, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi modifiant le Code criminel (délinquants présentant un risque élevé de récidive), la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, la Loi sur le casier judiciaire, la Loi sur les prisons et les maisons de correction et la Loi sur le ministère du Solliciteur général».

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mrs. Brown (Calgary Southeast), one concerning sex offenders (No. 352-0888);

— by Mr. Abbott (Kootenay East), two concerning national parks (Nos. 352-0889 and 352-0890);

— by Mr. Nunziata (York South — Weston), one concerning the parole system (No. 352-0891), one concerning the Young Offenders Act (No. 352-0892) and one concerning impaired driving (No. 352-0893);

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning the income tax system (No. 352-0894) and one concerning alcoholic beverages (No. 352-0895);

— by Mr. Harris (Prince George — Bulkley Valley), one concerning the tax on gasoline (No. 352-0896) and one concerning the Official Opposition (No. 352-0897);

— by Miss Grey (Beaver River), one concerning sexual orientation (No. 352-0898) and one concerning veterans' affairs (No. 352-0899);

— by Mr. White (Fraser Valley West), one concerning profits from crime (No. 352-0900) and one concerning sex offenders (No. 352-0901);

— by Mrs. Gaffney (Nepean), two concerning impaired driving (Nos. 352-0902 and 352-0903);

— by Mrs. Jennings (Mission — Coquitlam), one concerning impaired driving (No. 352-0904).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q-57 on the *Order Paper*.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-45, An Act to amend the Criminal Code (judicial review of parole ineligibility) and another Act, as reported by the Standing Committee on Justice and Legal Affairs without amendment;

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1 to 6).

Group No. 1

Motion No. 1 of Mr. Langlois (Bellechasse), seconded by Mr. Bellehumeur (Berthier — Montcalm), — That Bill C-45, in Clause 1, be amended by replacing lines 28 to 43, on page 4, and lines 1 to 5, on page 5, with the following:

“(3) The jury hearing an application under subsection (1) may determine that the applicant's number of years of imprisonment without eligibility for parole ought to be reduced. The determination to reduce the number of years must be by a vote of not less than three quarters of the members of the jury.

(4) The applicant's number of years of imprisonment without eligibility for parole is not reduced if

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

— par M^{me} Brown (Calgary-Sud-Est), une au sujet des agresseurs sexuels (n^o 352-0888);

— par M. Abbott (Kootenay-Est), deux au sujet des parcs nationaux (n^{os} 352-0889 et 352-0890);

— par M. Nunziata (York-Sud — Weston), une au sujet du système de libération conditionnelle (n^o 352-0891), une au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n^o 352-0892) et une au sujet de la conduite avec facultés affaiblies (n^o 352-0893);

— par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n^o 352-0894) et une au sujet des boissons alcooliques (n^o 352-0895);

— par M. Harris (Prince George — Bulkley Valley), une au sujet de la taxe sur l'essence (n^o 352-0896) et une au sujet de l'Opposition officielle (n^o 352-0897);

— par M^{me} Grey (Beaver River), une au sujet de l'orientation sexuelle (n^o 352-0898) et une au sujet des anciens combattants (n^o 352-0899);

— par M. White (Fraser Valley-Ouest), une au sujet de profits d'un acte criminel (n^o 352-0900) et une au sujet des agresseurs sexuels (n^o 352-0901);

— par M^{me} Gaffney (Nepean), deux au sujet de la conduite avec facultés affaiblies (n^{os} 352-0902 et 352-0903);

— par M^{me} Jennings (Mission — Coquitlam), une au sujet de la conduite avec facultés affaiblies (n^o 352-0904).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q-57 inscrite au *Feuilleton*.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-45, Loi modifiant le Code criminel (révision judiciaire de l'inadmissibilité à la libération conditionnelle) et une autre loi en conséquence, dont le Comité permanent de la justice et des questions juridiques a fait rapport sans amendement;

Et des motions du groupe n^o 1 (motions n^{os} 1 à 6).

Groupe n^o 1

Motion n^o 1 de M. Langlois (Bellechasse), appuyé par M. Bellehumeur (Berthier — Montcalm), — Que le projet de loi C-45, à l'article 1, soit modifié par substitution, aux lignes 25 à 40, page 4, de ce qui suit:

«(3) Le jury peut décider qu'il y a lieu de réduire le délai préalable à la libération conditionnelle du requérant. La décision est prise à la majorité des trois quarts au moins de ses membres.

(4) Le délai préalable à la libération conditionnelle du requérant n'est pas réduit si, selon le cas:

(a) the jury hearing an application under subsection (1) determines that the number of years ought not to be reduced;

(b) the jury hearing an application under subsection (1) concludes that it cannot determine by a vote of not less than three quarters of the members of the jury that the number of years ought to be reduced; or

(c) the presiding judge, after the jury has deliberated for a reasonable period, concludes that the jury is unable to determine by a vote of not less than three quarters of the members of the jury that the number of years ought to be reduced.’’

Motion No. 2 of Mr. Milliken (Kingston and the Islands), seconded by Ms. Clancy (Halifax), — That Bill C-45, in Clause 1, be amended by replacing lines 28 to 43, on page 4, and lines 1 to 5, on page 5, with the following:

‘‘(3) The jury hearing an application under subsection (1) may determine that the applicant’s number of years of imprisonment without eligibility for parole ought to be reduced. The determination to reduce the number of years must be by a vote of not less than ten of twelve members of the jury.

(4) The applicant’s number of years of imprisonment without eligibility for parole is not reduced if

(a) the jury hearing an application under subsection (1) determines that the number of years ought not to be reduced;

(b) the jury hearing an application under subsection (1) concludes that it cannot determine by a vote of not less than ten of twelve members of the jury that the number of years ought to be reduced; or

(c) the presiding judge, after the jury has deliberated for a reasonable period, concludes that the jury is unable to determine by a vote of not less than ten of twelve members of the jury that the number of years ought to be reduced.’’

Motion No. 3 of Mr. Langlois (Bellechasse), seconded by Mr. Bellehumeur (Berthier — Montcalm), — That Bill C-45, in Clause 2, be amended by replacing lines 11 to 31, on page 9, with the following:

‘‘(3) The jury hearing an application under subsection (1) may determine that the applicant’s number of years of imprisonment without eligibility for parole ought to be reduced. The determination to reduce the number of years must be by a vote of not less than three quarters of the members of the jury.

(4) The applicant’s number of years of imprisonment without eligibility for parole is not reduced if

(a) the jury hearing an application under subsection (1) determines that the number of years ought not to be reduced;

(b) the jury hearing an application under subsection (1) concludes that it cannot determine by a vote of not less than three quarters of the members of the jury that the number of years ought to be reduced; or

(c) the presiding judge, after the jury has deliberated for a reasonable period, concludes that the jury is unable to determine by a vote of not less than three quarters of the members of the jury that the number of years ought to be reduced.’’

Motion No. 4 of Mr. Milliken (Kingston and the Islands), seconded by Ms. Clancy (Halifax), — That Bill C-45, in Clause 2, be amended by replacing lines 11 to 31, on page 9, with the following:

a) le jury décide qu’il n’y a pas lieu de le réduire;

b) il conclut qu’il n’est pas en mesure de décider par décision des trois quarts au moins de ses membres qu’il y a lieu de le réduire;

c) le juge qui préside conclut que le jury, après une période suffisante de délibérations, n’est pas en mesure de décider par décision des trois quarts au moins de ses membres qu’il y a lieu de le réduire.»

Motion n° 2 de M. Milliken (Kingston et les Îles), appuyé par M^{me} Clancy (Halifax), — Que le projet de loi C-45, à l’article 1, soit modifié par substitution, aux lignes 25 à 40, page 4, de ce qui suit:

«(3) Le jury peut décider qu’il y a lieu de réduire le délai préalable à la libération conditionnelle du requérant. La décision est prise à la majorité d’au moins dix des douze membres.

(4) Le délai préalable à la libération conditionnelle du requérant n’est pas réduit si, selon le cas:

a) le jury décide qu’il n’y a pas lieu de le réduire;

b) il conclut qu’il n’est pas en mesure de décider par décision d’au moins dix des douze membres qu’il y a lieu de le réduire;

c) le juge qui préside conclut que le jury, après une période suffisante de délibérations, n’est pas en mesure de décider par décision d’au moins dix des douze membres qu’il y a lieu de le réduire.»

Motion n° 3 de M. Langlois (Bellechasse), appuyé par M. Bellehumeur (Berthier — Montcalm), — Que le projet de loi C-45, à l’article 2, soit modifié par substitution, aux lignes 11 à 26, page 9, de ce qui suit:

«(3) Le jury peut décider qu’il y a lieu de réduire le délai préalable à la libération conditionnelle du requérant. La décision est prise à la majorité des trois quarts au moins de ses membres.

(4) Le délai préalable à la libération conditionnelle du requérant n’est pas réduit si, selon le cas:

a) le jury décide qu’il n’y a pas lieu de le réduire;

b) il conclut qu’il n’est pas en mesure de décider par décision des trois quarts au moins de ses membres qu’il y a lieu de le réduire;

c) le juge qui préside conclut que le jury, après une période suffisante de délibérations, n’est pas en mesure de décider par décision des trois quarts au moins de ses membres qu’il y a lieu de le réduire.»

Motion n° 4 de M. Milliken (Kingston et les Îles), appuyé par M^{me} Clancy (Halifax), — Que le projet de loi C-45, à l’article 2, soit modifié par substitution, aux lignes 11 à 26, page 9, de ce qui suit:

“(3) The jury hearing an application under subsection (1) may determine that the applicant’s number of years of imprisonment without eligibility for parole ought to be reduced. The determination to reduce the number of years must be by a vote of not less than ten of twelve members of the jury.

(4) The applicant’s number of years of imprisonment without eligibility for parole is not reduced if

- (a) the jury hearing an application under subsection (1) determines that the number of years ought not to be reduced;
- (b) the jury hearing an application under subsection (1) concludes that it cannot determine by a vote of not less than ten of twelve members of the jury that the number of years ought to be reduced; or
- (c) the presiding judge, after the jury has deliberated for a reasonable period, concludes that the jury is unable to determine by a vote of not less than ten of twelve members of the jury that the number of years ought to be reduced.”

Motion No. 5 of Mr. Langlois (Bellechasse), seconded by Mr. Bellehumeur (Berthier — Montcalm), — That Bill C-45, in Clause 2, be amended by replacing lines 28 to 43, on page 13, and lines 1 to 5, on page 14, with the following:

“(3) The jury hearing an application under subsection (1) may determine that the applicant’s number of years of imprisonment without eligibility for parole ought to be reduced. The determination to reduce the number of years must be by a vote of not less than three quarters of the members of the jury.

(4) The applicant’s number of years of imprisonment without eligibility for parole is not reduced if

- (a) the jury hearing an application under subsection (1) determines that the number of years ought not to be reduced;
- (b) the jury hearing an application under subsection (1) concludes that it cannot determine by a vote of not less than three quarters of the members of the jury that the number of years ought to be reduced; or
- (c) the presiding judge, after the jury has deliberated for a reasonable period, concludes that the jury is unable to determine by a vote of not less than three quarters of the members of the jury that the number of years ought to be reduced.”

Motion No. 6 of Mr. Milliken (Kingston and the Islands), seconded by Ms. Clancy (Halifax), — That Bill C-45, in Clause 2, be amended by replacing lines 28 to 43, on page 13, and lines 1 to 5, on page 14, with the following:

“(3) The jury hearing an application under subsection (1) may determine that the applicant’s number of years of imprisonment without eligibility for parole ought to be reduced. The determination to reduce the number of years must be by a vote of not less than ten of twelve members of the jury.

(4) The applicant’s number of years of imprisonment without eligibility for parole is not reduced if

- (a) the jury hearing an application under subsection (1) determines that the number of years ought not to be reduced;
- (b) the jury hearing an application under subsection (1) concludes that it cannot determine by a vote of not less than ten of twelve members of the jury that the number of years ought to be reduced; or
- (c) the presiding judge, after the jury has deliberated for a reasonable period, concludes that the jury is unable to determine by a vote of not less than ten of twelve members of the jury that the number of years ought to be reduced.”

«(3) Le jury peut décider qu’il y a lieu de réduire le délai préalable à la libération conditionnelle du requérant. La décision est prise à la majorité d’au moins dix des douze membres.

(4) Le délai préalable à la libération conditionnelle du requérant n’est pas réduit si, selon le cas:

- a) le jury décide qu’il n’y a pas lieu de le réduire;
- b) il conclut qu’il n’est pas en mesure de décider par décision d’au moins dix des douze membres qu’il y a lieu de le réduire;
- c) le juge qui préside conclut que le jury, après une période suffisante de délibérations, n’est pas en mesure de décider par décision d’au moins dix des douze membres qu’il y a lieu de le réduire.»

Motion n^o 5 de M. Langlois (Bellechasse), appuyé par M. Bellehumeur (Berthier — Montcalm), — Que le projet de loi C-45, à l’article 2, soit modifié par substitution, aux lignes 26 à 41, page 13, de ce qui suit:

«(3) Le jury peut décider qu’il y a lieu de réduire le délai préalable à la libération conditionnelle du requérant. La décision est prise à la majorité des trois quarts au moins de ses membres.

(4) Le délai préalable à la libération conditionnelle du requérant n’est pas réduit si, selon le cas:

- a) le jury décide qu’il n’y a pas lieu de le réduire;
- b) il conclut qu’il n’est pas en mesure de décider par décision des trois quarts au moins de ses membres qu’il y a lieu de le réduire;
- c) le juge qui préside conclut que le jury, après une période suffisante de délibérations, n’est pas en mesure de décider par décision des trois quarts au moins de ses membres qu’il y a lieu de le réduire.»

Motion n^o 6 de M. Milliken (Kingston et les Îles), appuyé par M^{me} Clancy (Halifax), — Que le projet de loi C-45, à l’article 2, soit modifié par substitution, aux lignes 26 à 41, page 13, de ce qui suit:

«(3) Le jury peut décider qu’il y a lieu de réduire le délai préalable à la libération conditionnelle du requérant. La décision est prise à la majorité d’au moins dix des douze membres.

(4) Le délai préalable à la libération conditionnelle du requérant n’est pas réduit si, selon le cas:

- a) le jury décide qu’il n’y a pas lieu de le réduire;
- b) il conclut qu’il n’est pas en mesure de décider par décision d’au moins dix des douze membres qu’il y a lieu de le réduire;
- c) le juge qui préside conclut que le jury, après une période suffisante de délibérations, n’est pas en mesure de décider par décision d’au moins dix des douze membres qu’il y a lieu de le réduire.»

Debate continued on the motions in Group No. 1

The question was put on Motion No. 1 and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division, which also applies to Motions Nos. 3 and 5 was deferred until Wednesday, September 18, 1996, at the expiry of the time provided for Government Orders.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs of Bill C-53, An Act to amend the Prisons and Reformatories Act.

Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)) for Mr. Gray (Solicitor General of Canada), seconded by Mr. MacAulay (Secretary of State (Veterans) and Secretary of State (Atlantic Canada Opportunities Agency)), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Gray (Solicitor General of Canada), seconded by Mr. MacAulay (Secretary of State (Veterans) and Secretary of State (Atlantic Canada Opportunities Agency)), — That Bill C-53, An Act to amend the Prisons and Reformatories Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

The debate continued.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to a Legislative Committee of Bill S-7, An Act to dissolve the Nipissing and James Bay Railway Company.

Mr. Wood (Nipissing), seconded by Mr. Jordan (Leeds — Grenville), moved, — That the Bill be now read a second time and, by unanimous consent, referred to a Committee of the Whole.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to a Committee of the Whole.

The Committee considered the Bill and reported it without amendment.

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 1.

La motion n° 1 est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal, qui s'appliquera aussi aux motions nos 3 et 5, est différé, jusqu'au mercredi 18 septembre 1996, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des questions juridiques du projet de loi C-53, Loi modifiant la Loi sur les prisons et les maisons de correction.

M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), au nom de M. Gray (solliciteur général du Canada), appuyé par M. MacAulay (secrétaire d'État (Anciens combattants) et secrétaire d'État (Agence de promotion économique du Canada atlantique)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Gray (solliciteur général du Canada), appuyé par M. MacAulay (secrétaire d'État (Anciens combattants) et secrétaire d'État (Agence de promotion économique du Canada atlantique)), — Que le projet de loi C-53, Loi modifiant la Loi sur les prisons et les maisons de correction, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Le débat se poursuit.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi à un comité législatif du projet de loi S-7, Loi portant dissolution de la Compagnie du chemin de fer de Nipissing à la Baie de James.

M. Wood (Nipissing), appuyé par M. Jordan (Leeds — Grenville), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et, du consentement unanime, renvoyé à un comité plénier.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

Le Comité étudie le projet de loi et en fait rapport sans amendement.

Pursuant to Standing Order 76.1(12), Mr. Wood (Nipissing), seconded by Mr. Jordan (Leeds — Grenville), moved, — That Bill S-7, An Act to dissolve the Nipissing and James Bay Railway Company be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Mr. Wood (Nipissing), seconded by Mr. Jordan (Leeds — Grenville), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development) — Statutes of the Yukon Territory for the year 1996, pursuant to the Yukon Act, R. S. 1985, c. Y-2, sbs. 22(1). — Sessional Paper No. 8560-352-387A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development*)

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 5:39 p.m., by unanimous consent, the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

ADJOURNMENT

At 6:03 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

Conformément à l'article 76.1(12) du Règlement, M. Wood (Nipissing), appuyé par M. Jordan (Leeds — Grenville), propose, — Que le projet de loi S-7, Loi portant dissolution de la Compagnie du chemin de fer de Nipissing à la Baie de James soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

M. Wood (Nipissing), appuyé par M. Jordan (Leeds — Grenville), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis au Greffier de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit:

— par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) — Lois du Yukon pour l'année 1996, conformément à la Loi sur le territoire du Yukon, L. R. 1985, ch. Y-2, par. 22(1). — Document parlementaire n° 8560-352-387A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyées en permanence au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord*)

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 17h39, du consentement unanime, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

AJOURNEMENT

À 18h03, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.